



## INSTRUKCJA OBSŁUGI NAPĘDÓW SERII ER

PL

### 1. INFORMACJE TECHNICZNE

Napędy typu ER wyposażone są w elektroniczną krańcówkę z detekcją przeszkód i odbiornik radiowy.

Detekcja przeszkód działa przy otwieraniu i zamykaniu się rolety. Siłowniki ER mają dodatkową funkcję pozycji komfort, istnieje również możliwość podłączenia i sterowania za pomocą przełącznika impulsowego jedno klawiszowego.

**PAMIĘĆ ODBIORNIKA RADIOWEGO:**  
30

**MAKSYMALNY CZAS  
NIEPRZERWANEJ PRACY:**  
4 min

**ZASILANIE:**  
230 V / 50 Hz

**STOPIEŃ OCHRONY:**  
IP 44

#### WAŻNE!

Napęd wyposażony jest w zabezpieczenie termiczne, które załącza się po około 4 minutach ciągłej pracy, chroniąc siłownik przed przegrzaniem.

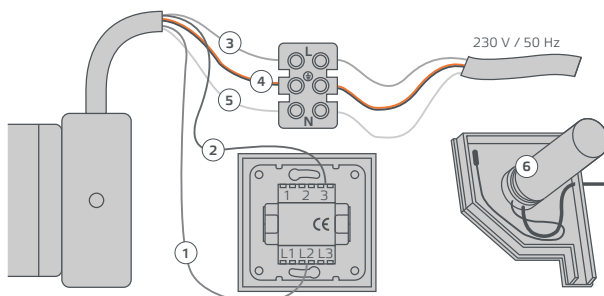
#### PRZYCIŚK PROGRAMOWANIA NA GŁOWICY NAPĘDU:

1. Krótkie wciśnięcie przycisku programowania przez ok 1 s. steruje napędem krok po kroku.
2. Wciśnięcie przycisku programowania przez 2 s. wprowadza napęd w tryb programowania nadajnika. Jeżeli napęd nie posiada ustawionych położeń krańcowych, programowany nadajnik dodany jest jako pierwszy. W przeciwnym razie dodawany jest jako kolejny nadajnik bez usuwania wcześniej zaprogramowanych nadajników.
3. Wciśnięcie przycisku programowania przez 6 s. zmienia kierunku pracy napędu.
4. Wciśnięcie przycisku programowania przez 10 sekund przywraca ustawienia fabryczne.

#### WAŻNE!

1. Przewody napędu należy umocować w taki sposób, aby skraplająca się woda nie dostała się do wnętrza napędu oraz aby nie zostały one uszkodzone przez pracującą roletę.
2. Należy wyłączyć zasilanie sieciowe przed każdą czynnością związaną z instalacją lub konserwacją.
3. Należy ograniczyć do minimum kontakt napędu z cieczami.
4. Produkt może być niebezpieczny dla dzieci. Przechowuj go zawsze poza ich zasięgiem.

### 2. PODŁĄCZENIE



- 1 - przewód biały - łącznik impulsowy
  - 2 - przewód czarny - łącznik impulsowy
  - 3 - przewód brązowy - fazowy
  - 4 - przewód żółto-zielony - ochronny
  - 5 - przewód niebieski - neutralny
  - 6 - sposób zamocowania przewodu zasilającego i anteny
- L - przewód fazowy  
N - przewód neutralny

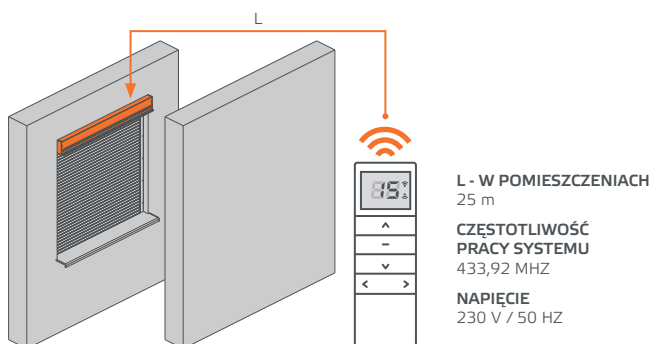
## WAŻNE!

### Montaż powinien być przeprowadzony przez osoby posiadające odpowiednie uprawnienia SEP.

Urządzenie przeznaczone jest do montażu w miejscach, w których nie będzie narażone na bezpośrednie działanie warunków atmosferycznych. Urządzenie powinno być zamontowane zgodnie ze sztuką oraz przepisami i normami obowiązującymi w Polsce i na terenie UE. Przewody łączące odbiornik energii elektrycznej ze źródłem zasilania powinny być zabezpieczone przed skutkami przeciążenia i zwarcia urządzeniami zabezpieczającymi, które samoczynnie wyłączą zasilanie. Urządzenie powinno być zasilane za pośrednictwem osobnej linii, jedynie z sieci spełniającej odpowiednie normy.

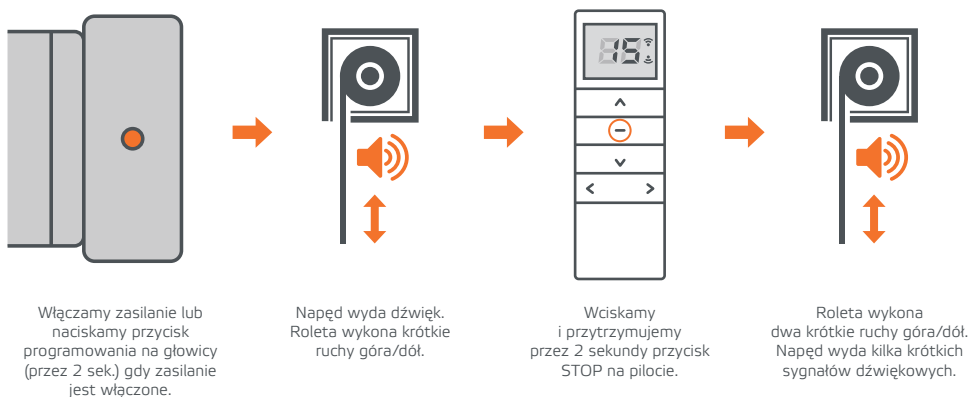
## 3. ZASIĘG

Zasięg radiowy podawany przez producenta jest wartością zmienną, zależną od warunków panujących w środowisku, w którym urządzenie pracuje. Wpływ na zasięg mają takie czynniki jak konstrukcja budynku, zakłócenia sygnału generowane przez inne urządzenia itp.



## 4. PROGRAMOWANIE PIERWSZEGO NADAJNIKA

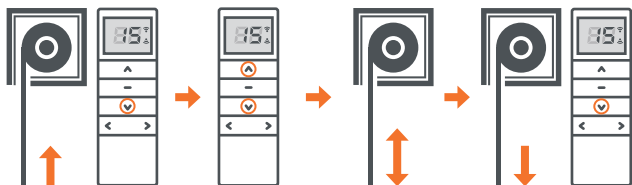
1. Dłuższa niż 6 sekund przerwa, między kolejnymi wciśnięciami przycisku, spowoduje automatyczne wyjście z trybu programowania bez wprowadzonych zmian.
2. Jeżeli położenia krańcowe nie są ustawione, programowanie pierwszego nadajnika skutkuje usunięciem z pamięci wcześniej zaprogramowanych nadajników.



## 5. ZMIANA KIERUNKU PRACY

### ZA POMOCĄ NADAJNIKA:

Zmiana kierunku pracy napędu tą metoda możliwa jest jedynie przed zaprogramowaniem położeń krańcowych.



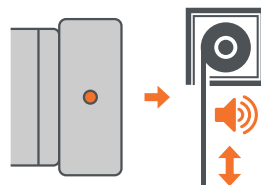
Klawisz DÓŁ steruje podnoszeniem rolety.

Jednocześnie wciśnemy i przytrzymujemy przez 2 sekundy przyciski GÓRA oraz DÓŁ.

Roleta wykona krótkie ruchy góra/dół.

Klawisz DÓŁ steruje opuszczeniem rolety.

### ZA POMOCĄ MIKRO WYŁĄCZNIKA:



Wciśnemy i przytrzymujemy przez 6sekund przycisk programowania na głowicy napędu.

Roleta wykona krótkie ruchy góra/dół. Napęd wyda dwa krótkie sygnały dźwiękowe.

## 6. PROGRAMOWANIE POŁOŻEŃ KRAŃCOWYCH

1. Jeżeli położenia krańcowe nie są ustawione, napęd znajduje się w trybie impulsowym.
2. Dłuższa niż 2 min. przerwa, między kolejnymi wciśnięciami przycisku, spowoduje automatyczne wyjście z trybu programowania bez wprowadzonych zmian.

### POŁOŻENIE GÓRNE:



Wciśnemy przycisk GÓRA.

Zatrzymujemy napęd w górnym położeniu krańcowym.

Jednocześnie wciśnemy i przytrzymujemy przez 2 sekundy przyciski GÓRA oraz STOP aby zatwierdzić górne położenie krańcowe.

Roleta wykona dwa krótkie ruchy góra/dół. Napęd wyda kilka krótkich sygnałów dźwiękowych.

### POŁOŻENIE DOLNE:



Wciśnemy przycisk DÓŁ.

Zatrzymujemy napęd w dolnym położeniu krańcowym.

Jednocześnie wciśnemy i przytrzymujemy przez 2 sekundy przyciski DÓŁ oraz STOP aby zatwierdzić dolne położenie krańcowe.

Roleta wykona dwa krótkie ruchy góra/dół. Napęd wyda kilka krótkich sygnałów dźwiękowych.

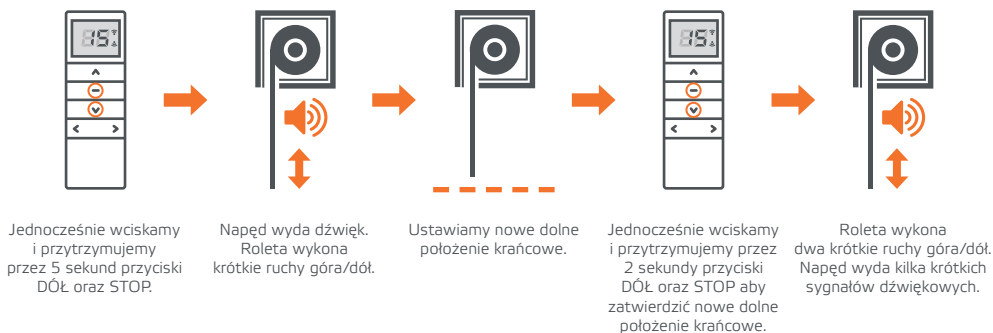
## 7. KOREKTA POŁOŻEŃ KRAŃCOWYCH

1. W przypadku ustawienia położenia krańcowych istnieje możliwość dokonania korekty górnego bądź dolnego położenia krańcowego.
2. Dłuższa niż 2 min. przerwa, między kolejnymi wciśnięciami przycisku, spowoduje automatyczne wyjście z trybu programowania bez wprowadzonych zmian.

### POŁOŻENIE GÓRNE:



### POŁOŻENIE DOLNE:



## 8. PROGRAMOWANIE POZYCJI KOMFORT

1. Po ustawieniu górnego i dolnego położenia krańcowego, możliwe jest ustawienie trzeciej pozycji (ulubionej) pomiędzy tymi położeniami.
2. Przytrzymanie przycisku STOP przez 3 sekundy, powoduje ustawienie rolety w trzecim położeniu krańcowym.



## 9. USUWANIE POZYCJI KOMFORT



## 10. USUWANIE POŁOŻEŃ KRAŃCOWYCH



## 11. PROGRAMOWANIE KOLEJNEGO NADAJNIKA

1. Odbiornik może być sterowany maksymalnie 10 nadajnikami.
2. Dłuższa niż 6 sekund przerwa, między kolejnymi wciśnięciami przycisku, spowoduje automatyczne wyjście z trybu programowania bez wprowadzonych zmian.

### SPOSÓB NR 1:



### SPOSÓB NR 2:



### SPOSÓB NR 3:

Dodanie nadajnika tą metodą możliwe jest po zaprogramowaniu położenia krańcowych.



## 12. KASOWANIE KOLEJNEGO NADAJNIKA

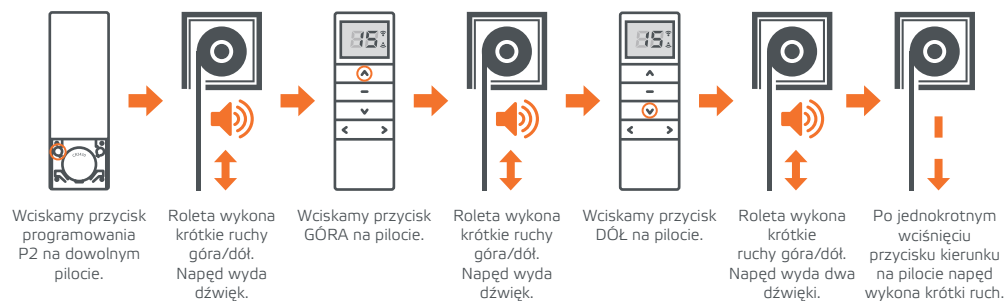


## 13. KASOWANIE WSZYSTKICH NADAJNIKÓW

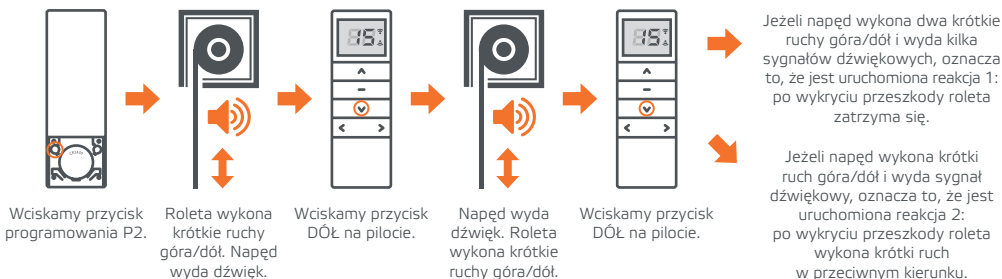


## 14. AKTYWACJA TRYBU IMPULSOWEGO

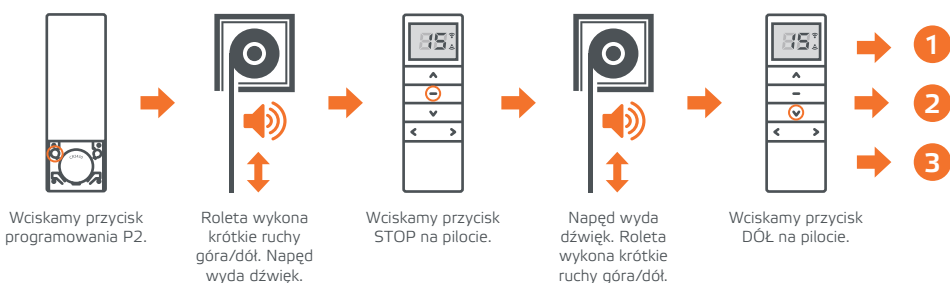
1. Dłuższa niż 6 sekund przerwa, między kolejnymi wciśnięciami przycisku, spowoduje automatyczne wyjście z trybu programowania bez wprowadzonych zmian.
2. Aby włączyć tryb impulsowy, należy wykonać poniższą procedurę, natomiast aby dany tryb wyłączyć, należy procedurę powtórzyć.



## 15. WYBÓR REAKCJI NA PRZECIĄŻENIE



## 16. WYBÓR TRYBU DZIAŁANIA PRZECIĄŻENIA



1

Jeżeli napęd wykona krótki ruch góra/dół i wyda sygnał dźwiękowy, oznacza to, że napęd znajduje się w **trybie 1**: Czulość detekcji przeszkód zmniejszona jest do 20 cm od górnego i dolnego położenia końcowego.

2

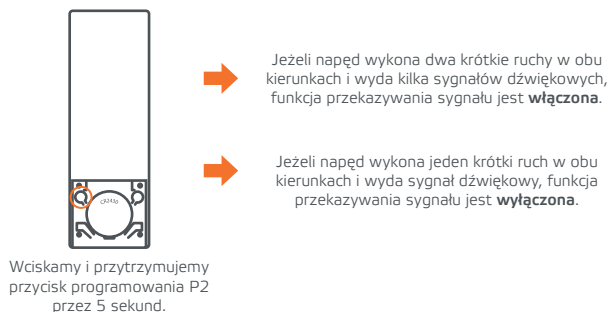
Jeżeli napęd wykona dwa krótkie ruchy góra/dół i wyda dwa sygnały dźwiękowe, oznacza to, że napęd znajduje się w **trybie 2**: Czulość detekcji przeszkód zmniejszona jest do 10 cm od górnego i dolnego położenia końcowego.

3

Jeżeli napęd wykona trzy krótkie ruchy góra/dół i wyda trzy sygnały dźwiękowe, oznacza to, że napęd znajduje się w **trybie 3**: Czulość detekcji przeszkód wyłączona jest na całej wysokości rolety.

## 17. FUNKCJA PRZEKAZYWANIA SYGNAŁU

Gdy funkcja przekazywania sygnału jest włączona, napęd po otrzymaniu sygnału powtórnie go wysyła.





## OPERATING INSTRUCTIONS ER SERIES DRIVES

EN

### 1. TECHNICAL INFORMATION

ER type drives are equipped with an electronic limit switch with obstacle detection and a radio receiver.

Obstacle detection works when the roller blind opens and closes. ER actuators have the additional functions of comfort position, there also exists a possibility of connecting and controlling with a one-key pulse switch.

#### IMPORTANT!

The drive is equipped with thermal protection, which is activated after about 4 minutes of continuous operation, protecting the actuator against overheating.

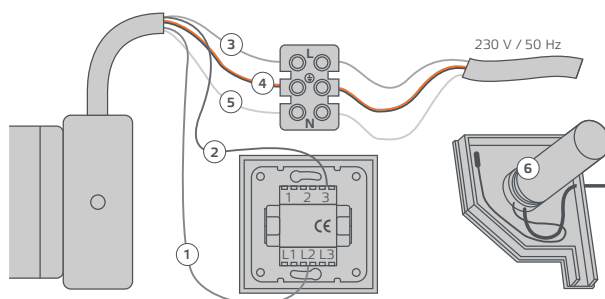
#### PROGRAMMING BUTTON ON THE DRIVE HEAD:

1. Short pressing the programming button for about 1 second controls the drive step by step.
2. Pressing the programming button for 2 seconds puts the drive into the programming mode of the transmitter. If the drive has no end positions set, the programmed transmitter is added first. Otherwise, it is added as another transmitter without deleting the previously programmed transmitters.
3. Pressing the programming button for 6 seconds changes the direction of drive operation.
4. Pressing the programming button for 10 seconds restores the factory settings.

#### IMPORTANT!

1. Drive cables must be fastened in such a way so that the condensing water does not get inside the drive and that they are not damaged by working roller blind.
2. It is necessary to turn off the power supply before each installation or maintenance operation.
3. It is necessary to minimize contact between the drive and liquids.
4. The product may be dangerous for children. Keep it always out of their reach.

### 2. CONNECTION



- 1 - white wire - impulse connector
- 2 - black wire - pulse connector
- 3 - brown wire - phase wire
- 4 - yellow and green wire - protective wire
- 5 - blue wire - neutral wire
- 6 - method of fastening the power cord and antenna
- L - phase wire
- N - neutral wire

**RADIO RECEIVER MEMORY:**

30

**MAXIMUM TIME OF UNINTERRUPTED OPERATION:**

4 min

**POWER SUPPLY:**

230 V / 50 Hz

**PROTECTION CLASS:**

IP 44



## IMPORTANT!

Installation should be carried out by persons having the appropriate SEP/Polish Electricians Association/ qualifications.

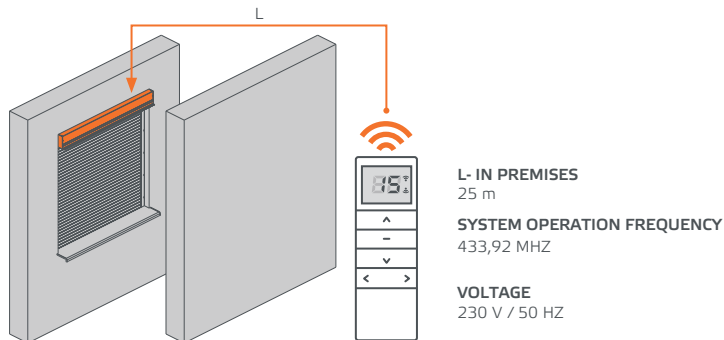
The device is intended for installation in places where it will not be exposed to direct operation of weather conditions.

The device should be installed in accordance with the art, as well as regulations and standards in force in Poland and in the EU.

The cables connecting the electricity receiver to the power supply source should be protected against the effects of overload and short circuit with safety devices that will automatically turn off the power supply. The device should be powered via a separate line, only from a network that meets the relevant standards.

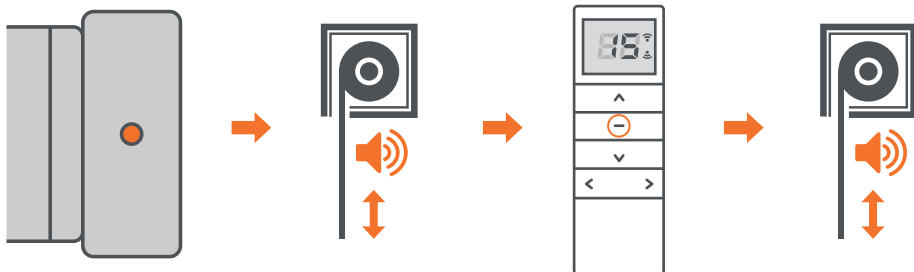
### 3. RANGE

The radio range provided by the manufacturer is a variable value depending on the conditions in the environment in which the device operates. Factors such as building structure, signal interference generated by other devices, etc. affect the range.



### 4. PROGRAMMING THE FIRST TRANSMITTER

1. A pause longer than 6 seconds between successive button presses, will cause an automatic exit from the programming mode without any introduced changes.
2. If the end positions are not set, programming the first transmitter results in deleting the previously programmed transmitters from the memory.



We turn on the power supply or press the programming button on the head (for 2 seconds) when the power is switched on.

The drive will emit a sound. The roller blind will make short up / down movements.

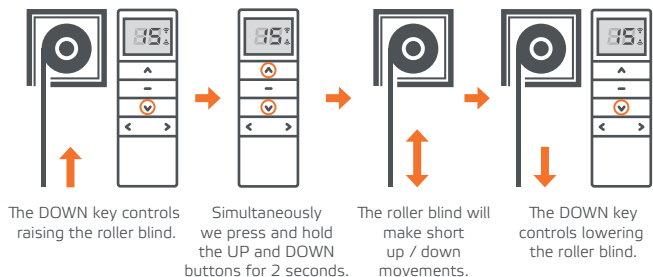
We press and hold the STOP button on the remote control for 2 seconds.

The roller blind will make wo short up / down movements. The drive will emit several short sound signals.

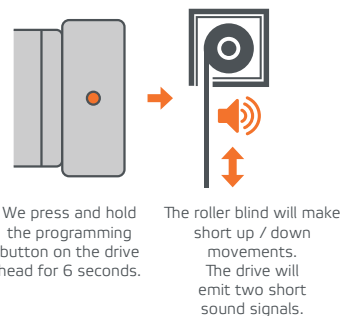
## 5. CHANGE OF DIRECTION OF OPERATION

### BY MEANS OF A TRANSMITTER:

Changing the drive operation direction by this method is only possible before programming the end positions.



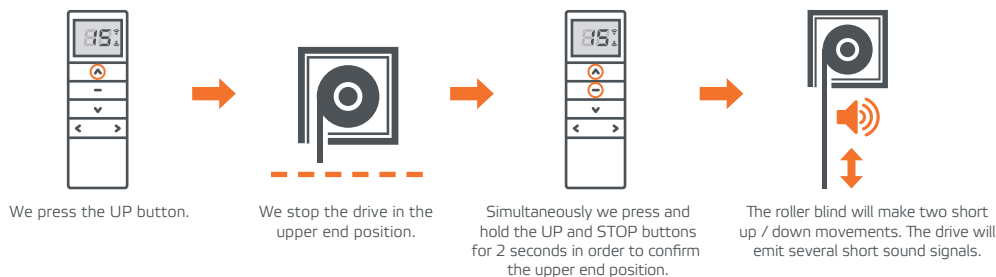
### BY MEANS OF A MICRO SWITCH:



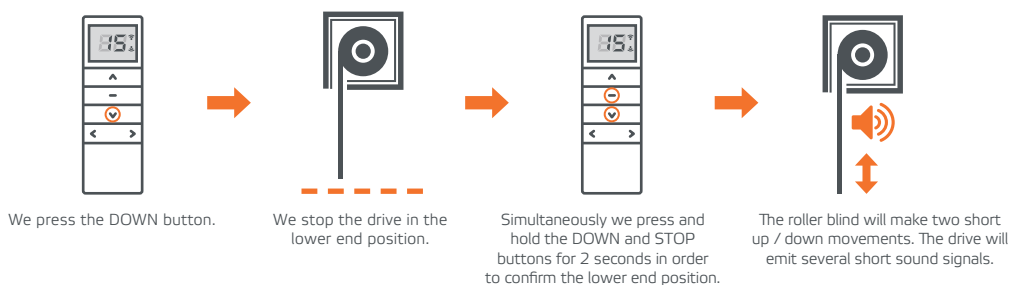
## 6. PROGRAMMING END POSITIONS

1. If the end positions are not set, the drive is in impulse mode.
2. A break longer than 2 minutes between successive presses of the button will automatically cause exit from the programming mode without changes introduced.

### UPPER POSITION:



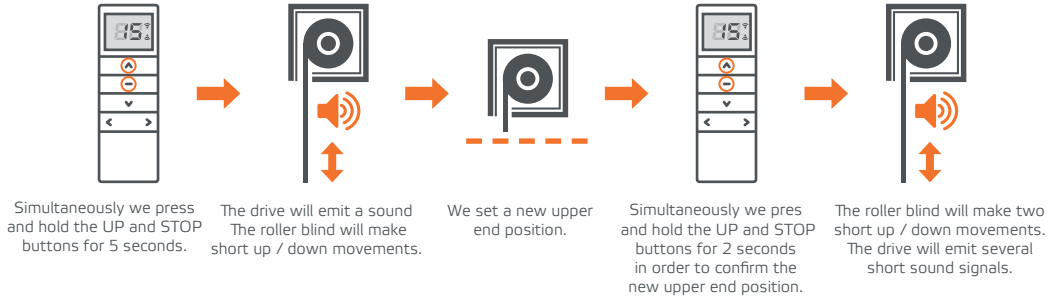
### LOWER POSITION:



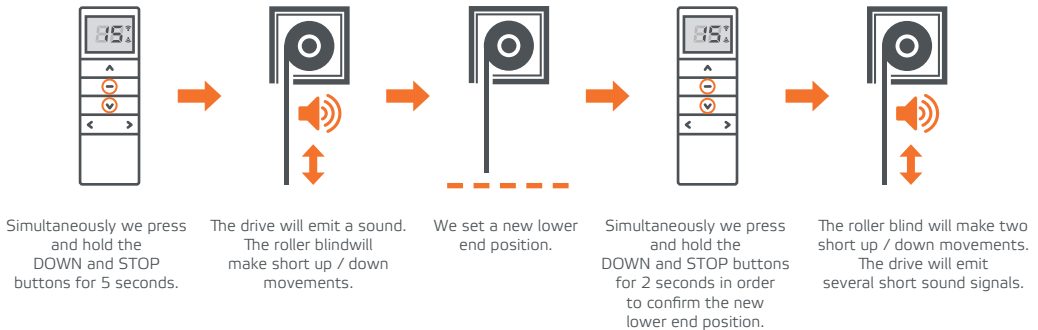
## 7. CORRECTION OF END POSITIONS

1. In the case of setting of end positions it is possible to correct the upper or lower end position.
2. A break longer than 2 minutes between successive presses of the button, will automatically cause exit from the programming mode without any introduced changes.

### UPPER POSITION:

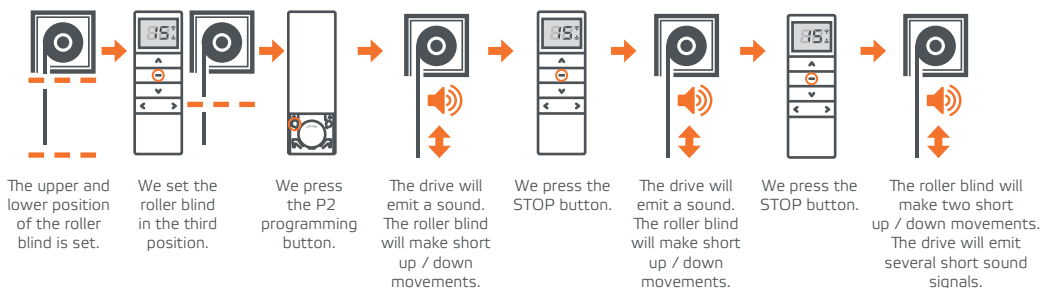


### LOWER POSITION:

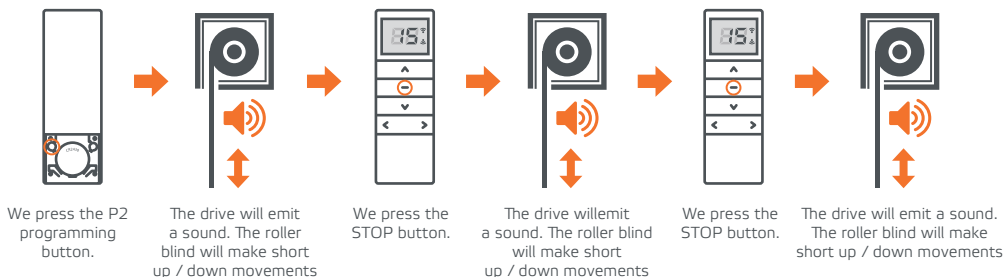


## 8. PROGRAMMING OF COMFORT POSITION

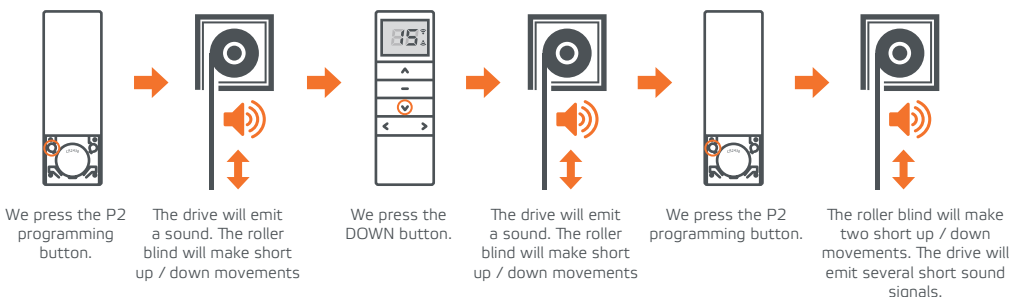
1. After setting the upper and lower end positions, it is possible to set the third position (favourite) between these positions.
2. Holding the STOP button for 3 seconds, causes setting the roller blind in the third end position.



## 9. REMOVING THE COMFORT POSITION



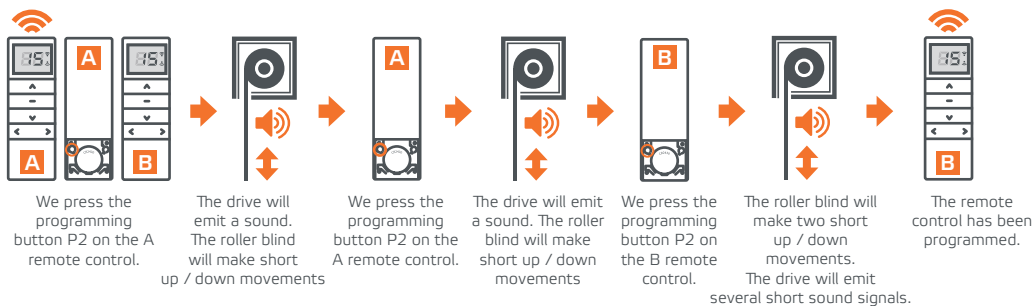
## 10. USUWANIE POŁOŻEŃ KRAŃCOWYCH



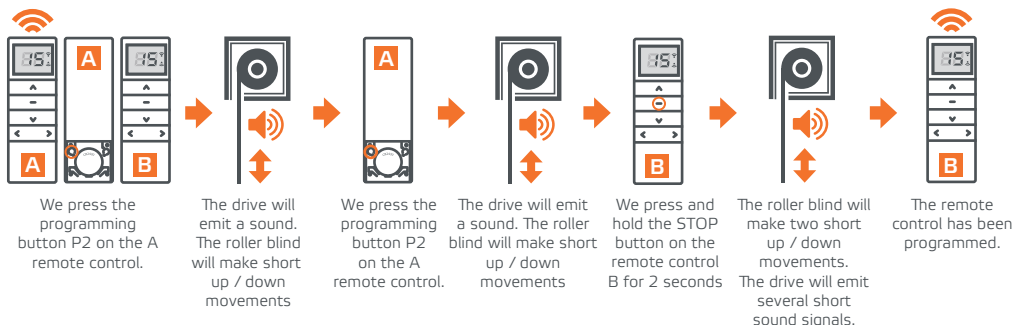
## 11. PROGRAMMING THE SUBSEQUENT TRANSMITTER

1. The receiver can be controlled by maximum 10 transmitters.
2. A break longer than 6 seconds between successive presses of the button will automatically cause exit from the programming mode without any introduced changes.

### METHOD NO. 1:

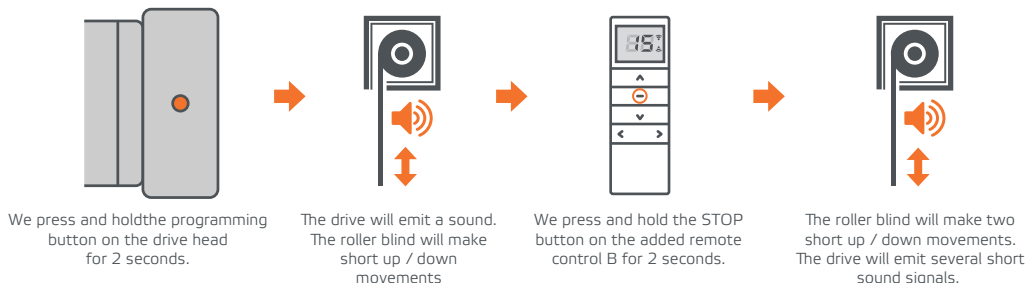


### SPOSÓB NR 2:

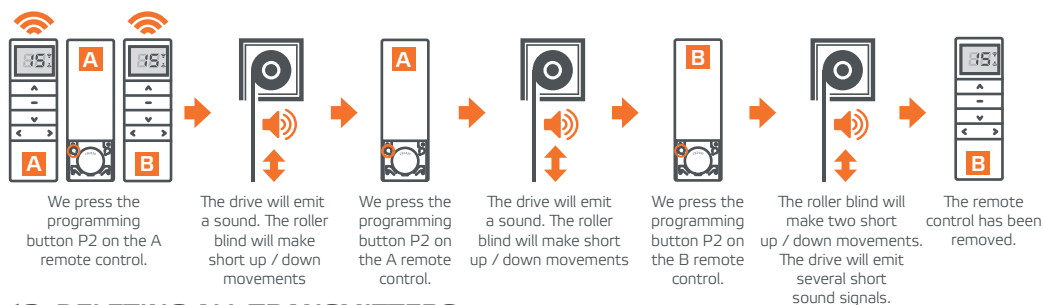


### METHOD NO. 3:

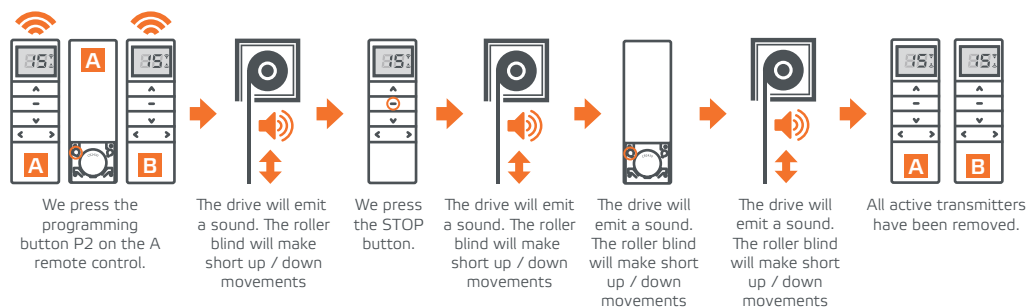
Adding a transmitter using this method is possible after programming the end positions.



### 12. DELETING THE SUBSEQUENT TRANSMITTER

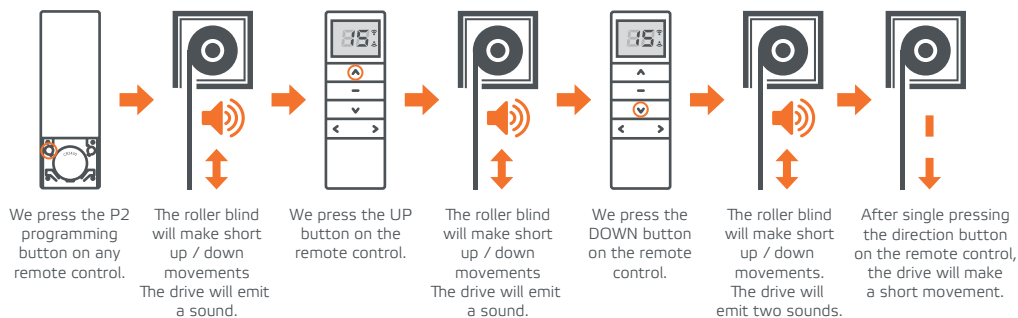


### 13. DELETING ALL TRANSMITTERS

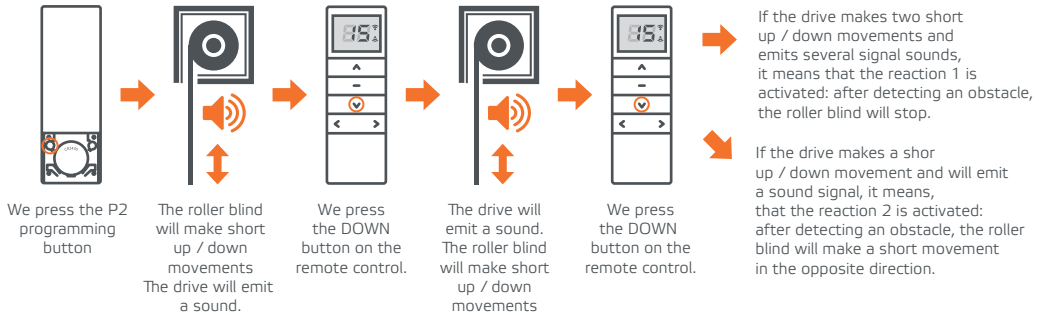


### 14. ACTIVATING THE IMPULSE MODE

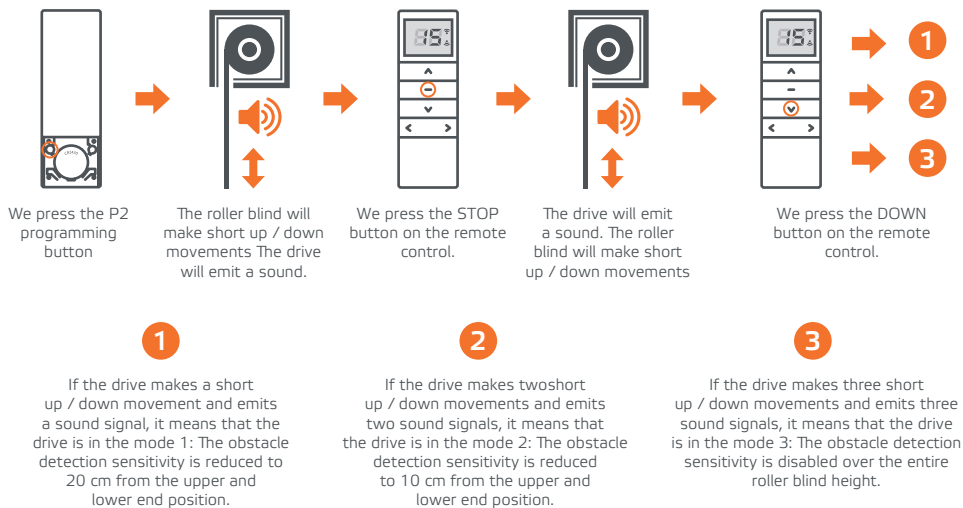
1. A break longer than 6 seconds between successive presses of the button will automatically cause exit from the programming mode without any introduced changes.
2. To enable the pulse mode, the procedure below must be performed while in order to disable a given mode, the procedure must be repeated.



## 15. SELECTING A REACTION TO OVERLOAD

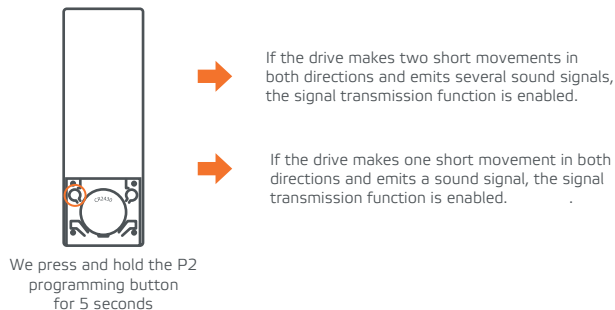


## 16. SELECTION OF OVERLOAD OPERATION MODE



## 17. SIGNAL TRANSMISSION FUNCTION

When the signal transmission function is enabled, the drive sends the signal again after receiving it.





## BEDIENUNGSANLEITUNG DER ANTRIEBE DER ER-SERIE

DE

### 1. TECHNISCHE INFORMATIONEN

Die ER-Antriebe sind mit einem elektronischen Endanschlag mit Hinderniserkennung und einem Funkempfänger ausgestattet. Die Hinderniserkennung funktioniert beim Öffnen und Schließen des Rollos. Die ER-Stellglieder haben zusätzliche Funktionen für die Komfortposition und können auch über einen Ein-Tasten-Impulsschalter angeschlossen und gesteuert werden.

**FUNKEMPFÄNGERSPEICHER:**

30

**MAXIMALE KONTINUIERLICHE BETRIEBSZEIT:**

4 min

**STROMVERSORGUNG:**

230 V / 50 Hz

**SCHUTZKLASSE:**

IP 44

#### WICHTIG!

Der Antrieb ist mit einer Thermo-Schutzvorrichtung ausgestattet, die nach ca. 4 Minuten Dauerbetrieb einschaltet und den Antrieb vor Überhitzung schützt.

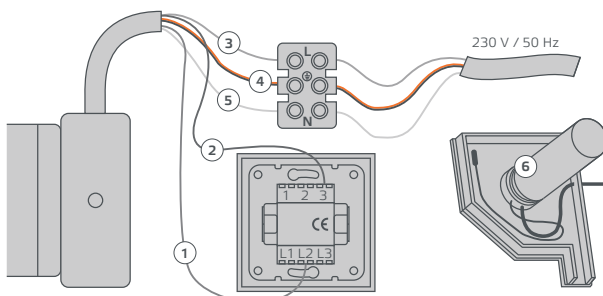
#### PROGRAMMIERTASTE AM ANTRIEBSKOPF:

1. Durch kurzes Drücken der Programmier-Taste für ca. 1 Sekunde wird der Antrieb Schritt für Schritt gesteuert.
2. Durch 2 Sekunden langes Drücken der Programmier-Taste wird der Antrieb in den Programmiermodus des Senders versetzt. Wenn der Antrieb keine voreingestellten Endpositionen hat, wird zuerst der programmierbare Sender hinzugefügt. Andernfalls wird er als weiterer Sender hinzugefügt, ohne die zuvor programmierten Sender zu löschen.
3. Durch Drücken der Programmier-Taste für 6 Sekunden wird die Wirkrichtung des Antriebs geändert.
4. Durch 10 Sekunden langes Drücken der Programmier-Taste werden die Werkseinstellungen wiederhergestellt.

#### WICHTIG!

1. Die Antriebsleitungen sind so zu sichern, dass Kondenswasser nicht in den Antriebsinnenraum gelangt und nicht durch den bedienenden Rollladen beschädigt wird.
2. Vor jeder Installation oder Wartung muss die Netzspannung abgeschaltet werden.
3. Halten Sie den Kontakt zwischen dem Antrieb und Flüssigkeiten auf ein Minimum.
4. Dieses Produkt kann für Kinder gefährlich sein. Bewahren Sie es immer außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

### 2. ANSCHLUSS



- 1 - weiße Leitung - Impulsschalter
- 2 - schwarze Leitung - Impulsschalter
- 3 - braune Leitung - Phase
- 4 - gelb-grüne Leitung - Schutz
- 5 - blaue Leitung - Neutral
- 6 - Befestigungsweise des Netzkabels und der Antenne
- L - phasenleitung
- N - neutraleitung

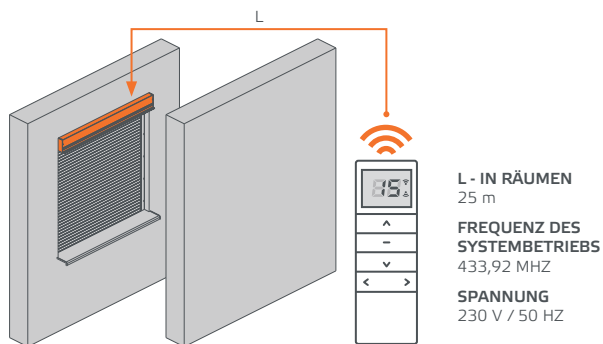
## WICHTIG!

Die Installation sollte von Personen mit entsprechender SEP-Qualifikation durchgeführt werden.

Das Gerät ist für die Installation an Orten konzipiert, an denen es keinen direkten Witterungseinflüssen ausgesetzt ist. Das Gerät sollte nach den Regeln der Kunst und in Übereinstimmung mit den in Polen und in der EU geltenden Vorschriften und Normen installiert werden. Kabel, die den elektrischen Energieempfänger mit der Stromquelle verbinden, sollten gegen Überlastung und Kurzschluss durch Schutzvorrichtungen geschützt werden, die die Stromversorgung automatisch abschalten. Das Gerät sollte über eine separate Leitung und nur aus dem normgerechten Netz versorgt werden.

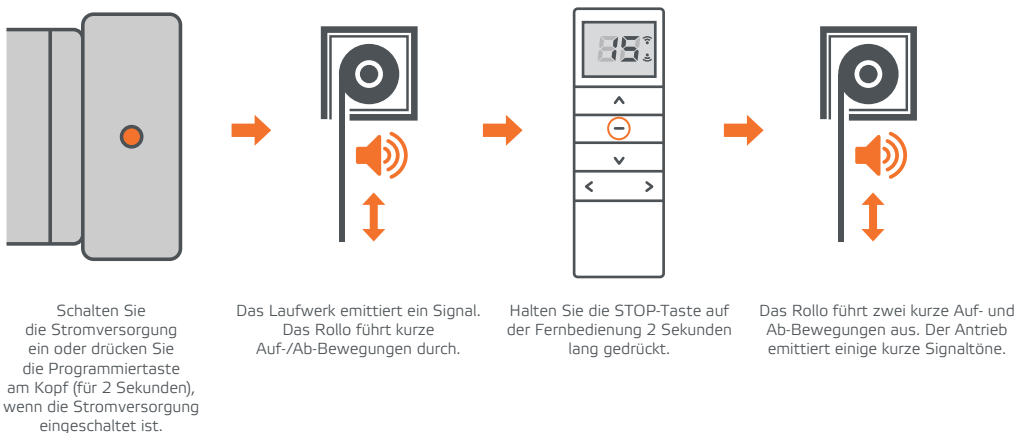
## 3. REICHWEITE

Die vom Hersteller angegebene Funkreichweite ist ein variabler Wert, abhängig von den Bedingungen in der Umgebung, in der das Gerät arbeitet. Die Reichweite wird durch Faktoren wie Gebäudekonstruktion, Signalstörungen durch andere Geräte usw. beeinflusst.



## 4. PROGRAMMIERUNG DES ERSTEN SENDERS

1. Ein längeres Intervall von mehr als 6 Sekunden zwischen aufeinanderfolgenden Tastendrücken beendet automatisch den Programmiermodus ohne Änderungen.
2. Wenn die Endlagen nicht eingestellt sind, löscht die Programmierung des ersten Senders die zuvor programmierten Sender aus dem Speicher.

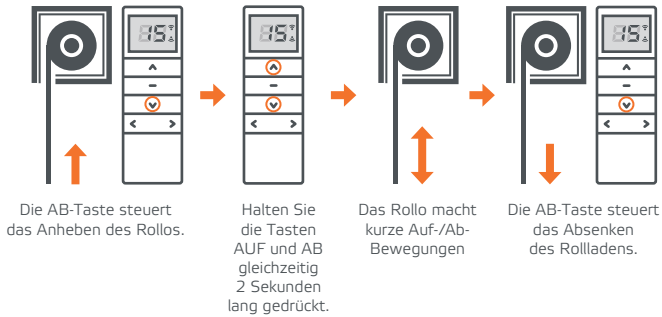




## 5. ÄNDERUNG DER BETRIEBSRICHTUNG

### MIT HILFE EINES SENDERS:

Dieses Verfahren kann nur verwendet werden, um die Richtung des Antriebs vor der Programmierung der Endlagen zu ändern.



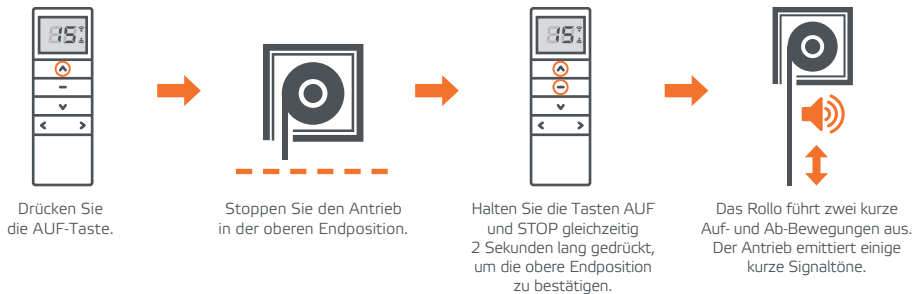
### MITTELS EINES MIKROSCHALTERS:



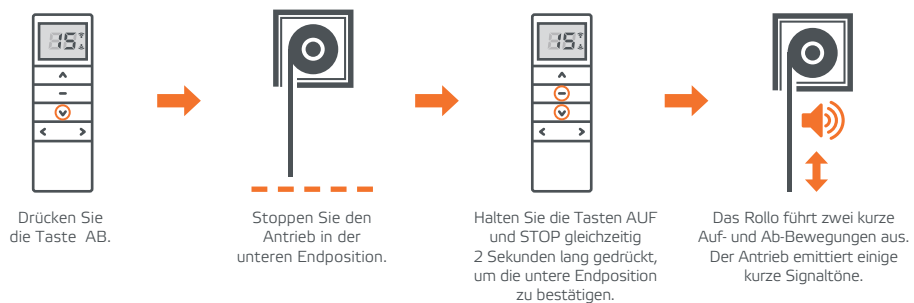
## 6. PROGRAMMIERUNG DER ENDLAGEN

1. Wenn die Endlagen nicht eingestellt sind, befindet sich der Antrieb im Impulsmodus.
2. Ein Intervall von mehr als 2 Minuten zwischen aufeinanderfolgenden Tastendrücken beendet den Programmiermodus automatisch und ohne die Änderungen zu speichern.

### OBERE LAGE:



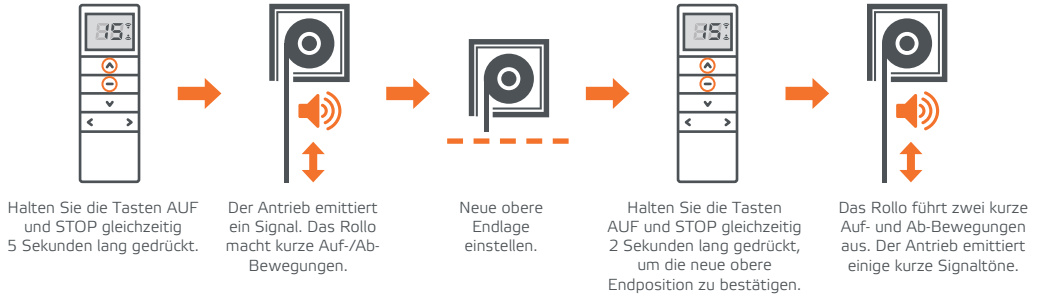
### UNTERE LAGE:



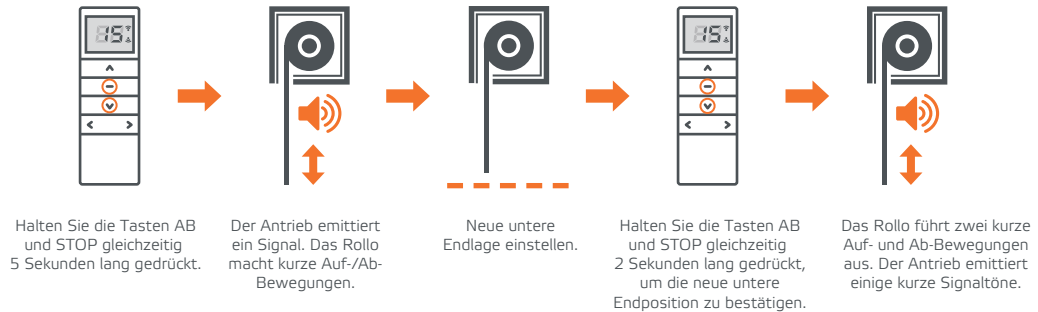
## 7. KORREKTUR DER ENDLAGEN

1. Sind die Endlagen eingestellt, kann die obere oder untere Endlage eingestellt werden.
2. Ein längeres Intervall von mehr als 2 Minuten zwischen aufeinanderfolgenden Tastendrücken beendet automatisch den Programmiermodus und ohne die Änderungen zu speichern.

### OBERE LAGE:



### UNTERE LAGE:



## 8. PROGRAMMIERUNG DER KOMFORT-POSITION

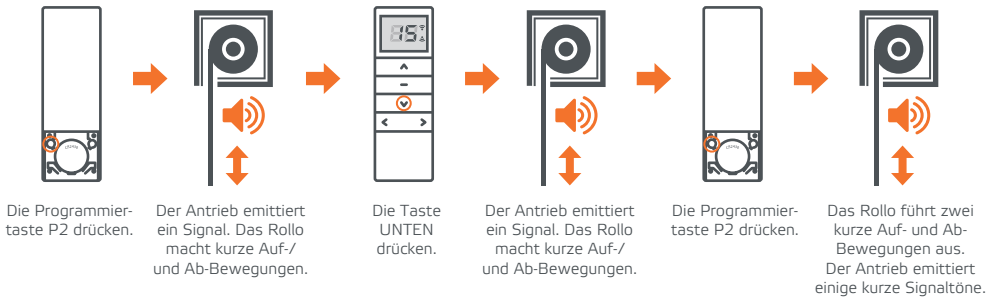
1. Nach der Einstellung der oberen und unteren Endposition ist es möglich, die dritte (Lieblings-) Position zwischen diesen Positionen einzustellen.
2. Wenn Sie den Stoppknopf 3 Sekunden lang gedrückt halten, wird der Rollladen in die dritte Endposition gebracht.



## 9. LÖSCHEN DER KOMFORT-POSITION



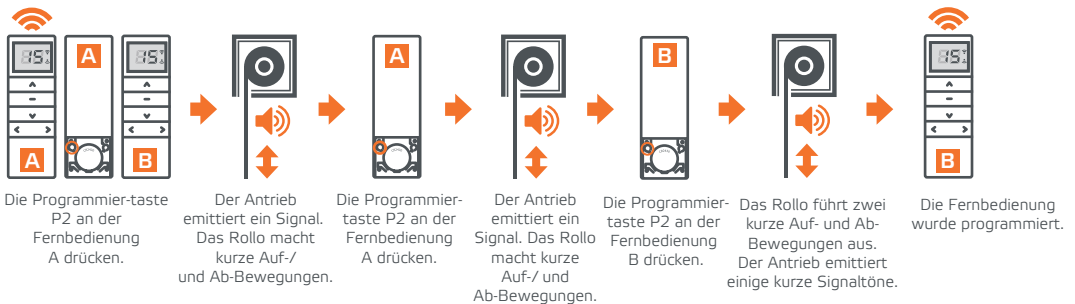
## 10. LÖSCHEN DER ENDLAGEN



## 11. PROGRAMMIERUNG EINES WEITEREN SENDERS

1. Der Empfänger kann von bis zu 10 Sendern gesteuert werden.
2. Ein Intervall von mehr als 6 Sekunden zwischen aufeinanderfolgenden Tastendrücken beendet den Programmiermodus automatisch und ohne die Änderungen zu speichern.

### METHODE NR. 1:

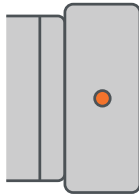


### METHODE NR. 2:



### METHODE NR. 3:

Das Hinzufügen eines Senders auf diese Weise ist nach Programmierung der Endlagen möglich.



Halten Sie die Programmier-taste am Antriebskopf 2 Sekunden lang gedrückt.



Der Antrieb emittiert ein Signal. Das Rollo macht kurze Auf-/ und Ab-Bewegungen.

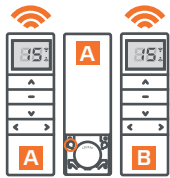


Halten Sie die STOP-Taste auf der zusätzlichen Fernbedienung B 2 Sekunden lang gedrückt.



Das Rollo führt zwei kurze Auf- und Ab-Bewegungen aus. Der Antrieb emittiert einige kurze Signaltöne.

## 12. LÖSCHEN EINES WEITEREN SENDERS



Die Programmier-taste P2 an der Fernbedienung A drücken



Der Antrieb emittiert ein Signal. Das Rollo macht kurze Auf- und Ab-Bewegungen



Die Programmier-taste P2 an der Fernbedienung A drücken



Der Antrieb emittiert ein Signal. Das Rollo macht kurze Auf- und Ab-Bewegungen



Die Programmier-taste P2 an der Fernbedienung B drücken

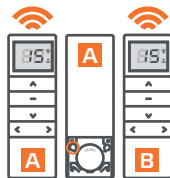


Das Rollo führt zwei kurze Auf- und Ab-Bewegungen aus. Der Antrieb emittiert einige kurze Signaltöne



Die Fernbedienung wurde gelöscht.

## 13. LÖSCHEN ALLER SENDER



Die Programmier-taste P2 an der Fernbedienung A drücken.



Der Antrieb emittiert ein Signal. Das Rollo macht kurze Auf- und Ab-Bewegungen.



Die Taste STOP drücken.



Der Antrieb emittiert ein Signal. Das Rollo macht kurze Auf- und Ab-Bewegungen.



Die Programmier-taste P2 drücken.



Das Rollo führt zwei kurze Auf- und Ab-Bewegungen aus. Der Antrieb emittiert einige kurze Signaltöne.



Alle aktiven Sender wurden gelöscht.

## 14. AKTIVIERUNG DES IMPULSMODUS

1. Ein längeres Intervall von mehr als 6 Sekunden zwischen aufeinanderfolgenden Tastendrücken beendet automatisch den Programmiermodus ohne Änderungen zu speichern.
2. Um den Pulsmodus zu aktivieren, führen Sie die nachstehende Prozedur durch, und um den Modus zu deaktivieren, wiederholen Sie die Prozedur.



Die Programmier-taste P2 an beliebiger Fernbedienung drücken.



Das Rollo macht kurze Auf- und Ab-Bewegungen. Der Antrieb emittiert ein Signal.



Die Taste AUF der Fernbedienung drücken.



Das Rollo macht kurze Auf- und Ab-Bewegungen. Der Antrieb emittiert ein Signal.



Die Taste AB der Fernbedienung drücken.

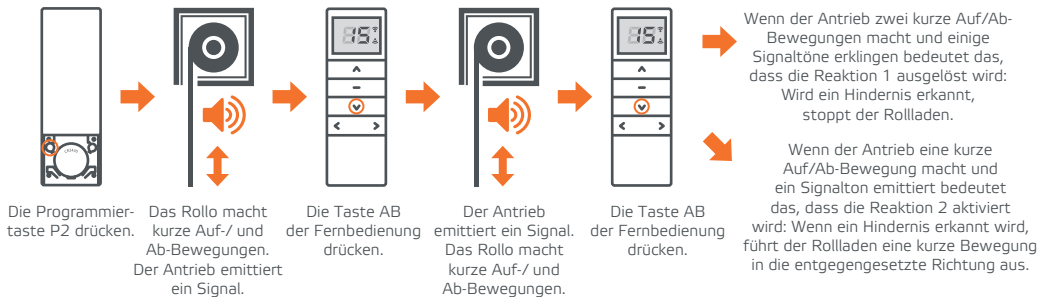


Das Rollo macht kurze Auf- und Ab-Bewegungen. Der Antrieb emittiert ein Signal.

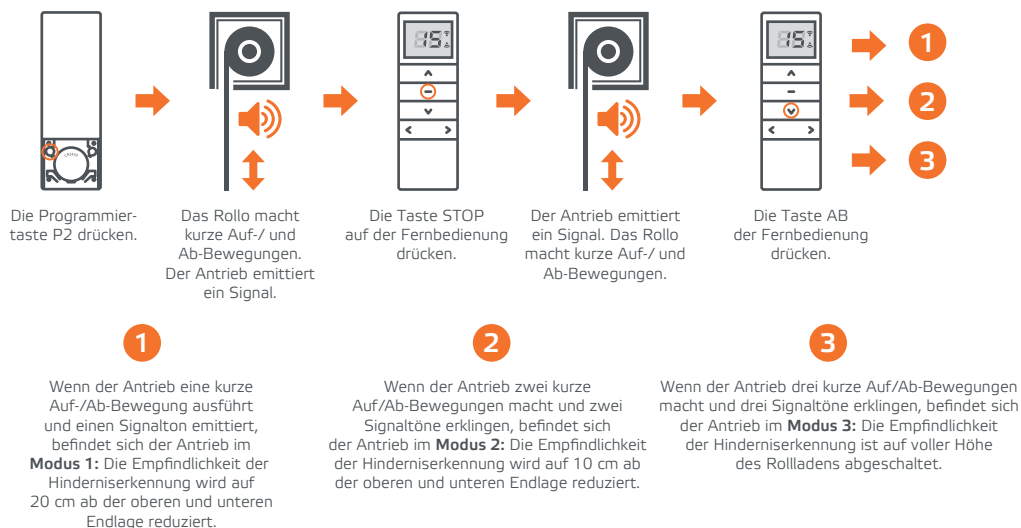


Nach einmaligem Drücken der Richtungstaste auf der Fernbedienung führt der Antrieb eine kurze Bewegung aus.

## 15. WAHL DER REAKTION AUF ÜBERLASTUNG

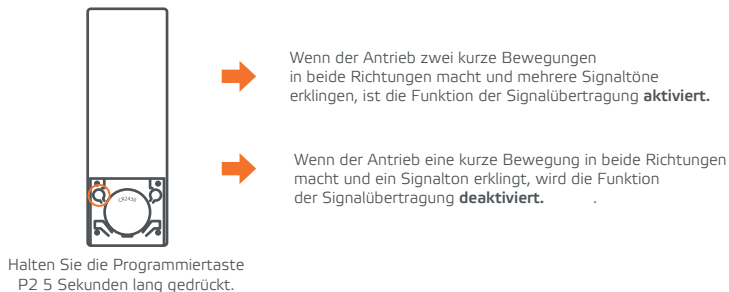


## 16. WAHL DES FUNKTIONSMODUS BEI ÜBERLASTUNG



## 17. FUNKTION DER SIGNALÜBERMITTLUNG

Wenn die Signalübertragungsfunktion aktiviert ist, sendet der Antrieb das Signal erneut.



## MANUÁL POHONŮ SÉRIE ER

CZ

### 1. Technické informace

Pohony ER jsou vybaveny elektronickým koncovým spínačem s detekcí překážek a rádiovým přijímačem. Detekce překážek funguje při otevírání a zavírání rolety. Servopohony ER mají další funkce polohy komfort, existuje také možné připojit ovládání pomocí impulsního spínače jedné klávesy.

**PAMĚŤ RÁDIOVÉHO PŘIJÍMAČE:**

30

**MAXIMÁLNÍ ČAS NEPŘETRŽITÉ PRÁCE:**

4 min

**NAPÁJENÍ:**

230 V / 50 Hz

**ÚROVEŇ OCHRANY:**

IP 44

#### POZOR!

Pohon je vybaven tepelnou ochranou, která se zapíná asi po 4 minutách nepřetržitého provozu a chrání pohon před přehřátím.

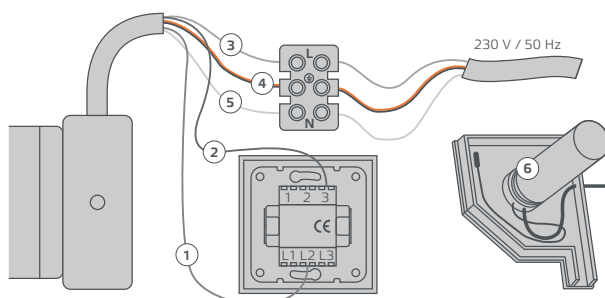
#### TLAČÍTKO PROGRAMOVÁNÍ NA HLAVĚ POHONU:

1. Krátké stisknutí programovacího tlačítka po dobu asi 1 sekundy ovládá pohon krok za krokem.
2. Stisknutím programovacího tlačítka na 2 s se pohon přepne do režimu programování vysílače. Pokud pohon nemá nastaveny žádné koncové polohy, programovaný vysílač je přidán jako první. V opačném případě je přidán jako další vysílač bez odstranění dříve programovaných vysílačů.
3. Stisknutím programovacího tlačítka po dobu 6 s se změní směr provozu pohonu.
4. Stisknutím programovacího tlačítka po dobu 10 sekund se obnoví tovární nastavení.

#### POZOR!

1. Kabely pohonu musí být zajištěny tak, aby kondenzovaná voda nevnikla do vnitřka pohonu a aby nebyly poškozeny pracující roletou.
2. Před každou činností spojenou s instalací nebo údržbou vypněte síťové napájení.
3. Kontakt pohonu s kapalinami by měl být omezen na minimum.
4. Výrobek může být nebezpečný pro děti. Uchovávejte jej vždy mimo dosah.

### 2. PŘIPOJENÍ



- 1 - bílý vodič - impulsní konektor
- 2 - černý vodič - impulsní konektor
- 3 - hnědý vodič - fázový
- 4 - žlutozelený vodič - ochranný
- 5 - modrý vodič - neutrální
- 6 - způsob upevnění napájecího kabelu a antény
- L - fázový vodič
- N - neutrální vodič

## POZOR!

Instalace by měla být prováděna osobami, které mají odpovídající kvalifikace SEP.

Zařízení je určeno k instalaci na místech, v kterých nebude vystaveno přímým povětrnostním podmínkám. Zařízení by mělo být instalováno v souladu s pravidly, jakož i předpisy a normami platnými v Polsku a na území EU. Kabley spojující přijímač elektřiny se zdrojem energie by měly být chráněny před účinky přetížení a zkratu pomocí bezpečnostních zařízení, která automaticky vypnou napájení. Zařízení by mělo být napájeno samostatným vedením, pouze ze sítě, která splňuje příslušné normy.

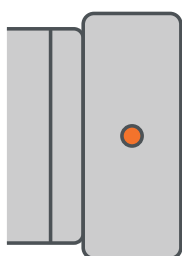
## 3. DOSAH

Dosah radiový poskytovaný výrobcem je variabilní hodnota v závislosti na podmínkách v prostředí, ve kterém zařízení pracuje. Mezi faktory ovlivňující dosah patří: struktura budovy, rušení signálu generované jinými zařízeními atd.

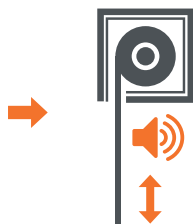


## 4. PROGRAMOVÁNÍ PRVNÍHO VYSÍLAČE

1. Interval delší než 6 sekund mezi následným stiskem tlačítka povede k automatickému ukončení programovacího režimu bez jakýchkoli změn.
2. Pokud nejsou nastaveny koncové polohy, naprogramování prvního vysílače vede k vymazání z paměti dříve naprogramovaných vysílačů.



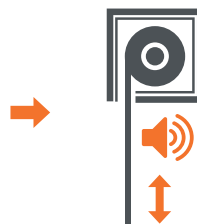
Když je napájení zapnuto, vypněte napájení nebo stiskněte programovací tlačítko na hlavě (po dobu 2 sekund).



Pohon vydá zvuk. Roleta bude provádět krátké pohyby nahoru / dolů.



Stiskněte a podržte tlačítko STOP na dálkovém ovladači po dobu 2 sekund.

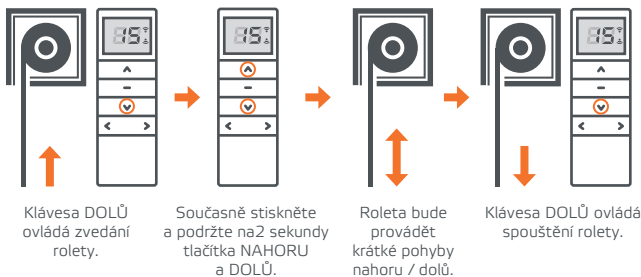


Roleta bude provádět dva krátké pohyby nahoru / dolů. Jednotka vydá několik krátkých zvuků.

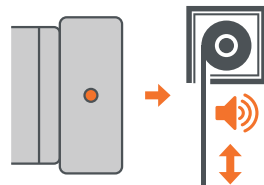
## 5. ZMĚNA SMĚRU PRÁCE

### POMOCÍ VYSÍLAČE:

Změna směru provozu touto metodou je možná pouze před naprogramováním koncových poloh.



### POMOCÍ MICRO SPÍNAČE:



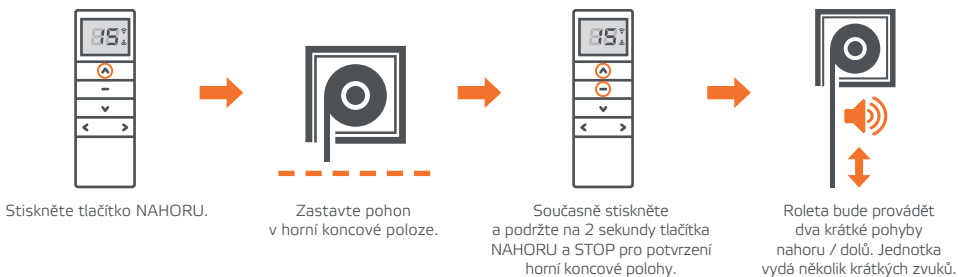
Stisknete a přidržte programovací tlačítko na hlavě pohonu po dobu 6 sekund.

Roleta bude provádět krátké pohyby nahoru / dolů. Pohon vydá dvě krátká zvuky.

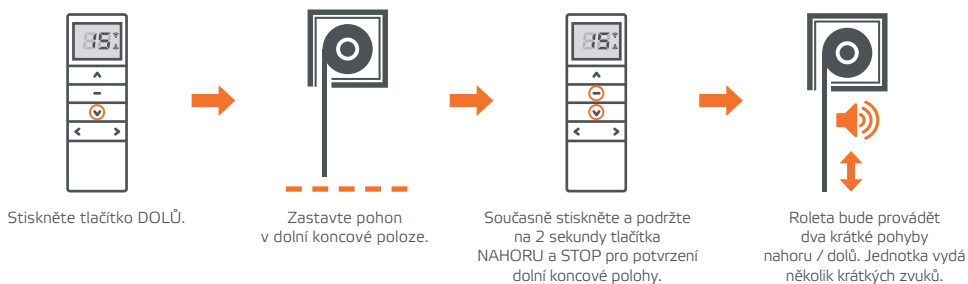
## 6. PROGRAMOVÁNÍ KONCOVÝCH POLOH

1. Pokud koncové polohy nejsou nastaveny, pohon je v impulzním režimu.
2. Pauza delší než 2 minuty mezi následným stisknutím tlačítka vede k automatickému opuštění programovacího režimu bez jakýchkoli změn.

### HORNÍ POLOHA:



### DOLNÍ POLOHA:

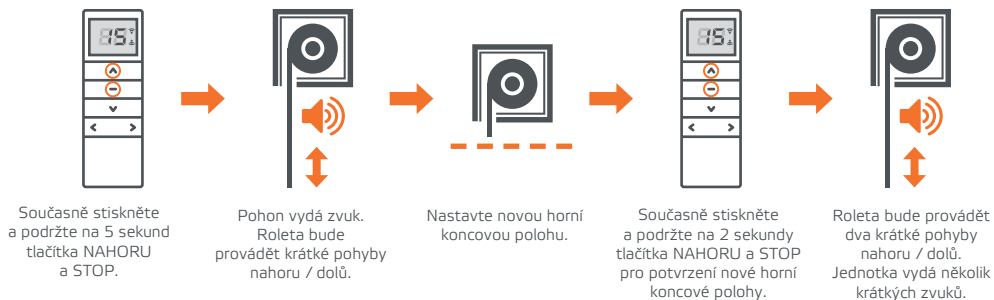




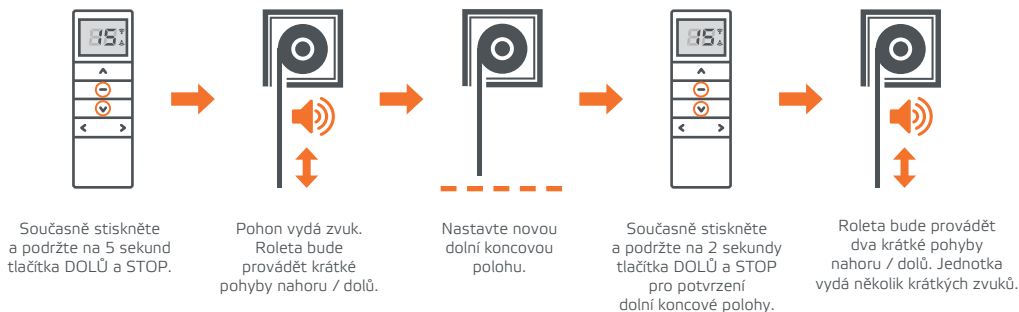
## 7. OPRAVA KONCOVÝCH POLOH

1. Při nastavování koncových poloh je možné opravit horní nebo dolní koncovou polohu.
2. Pauza delší než 2 minuty mezi následným stisknutím tlačítka vede k automatickému opuštění programovacího režimu bez jakýchkoli změn.

### HORNÍ POLOHA:



### DOLNÍ POLOHA:



## 8. PROGRAMOVÁNÍ POLOHY KOMFORT

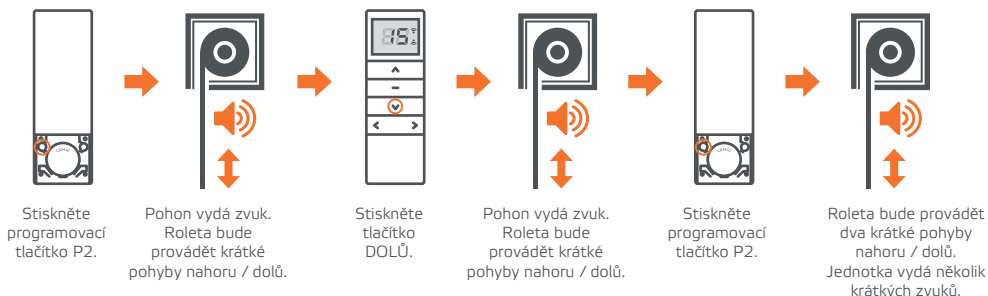
1. Po nastavení horní a dolní koncové polohy je možné nastavit třetí polohu (oblíbenou) mezi těmito polohami.
2. Přidržením tlačítka STOP po dobu 3 sekund dojde k umístění rolety do třetí koncové pozice.



## 9. ODSTRANĚNÍ POLOHY KOMFORT



## 10. ODSTRANĚNÍ KONCOVÝCH POLOH



## 11. PROGRAMOVÁNÍ DALŠÍHO VYSÍLAČE

1. Přijímač může být ovládána maximálně 10 vysílače.
2. Interval delší než 6 sekund mezi následným stiskem tlačítka povede k automatickému ukončení programovacího režimu bez jakýchkoli změn.

### ZPŮSOB Č. 1:



### ZPŮSOB Č. 2:



### ZPŮSOB Č. 3:

Přidání přijímače touto metodou je možné po naprogramování koncových poloh.



## 12. ODSTRANĚNÍ DALŠÍHO VYSÍLAČE

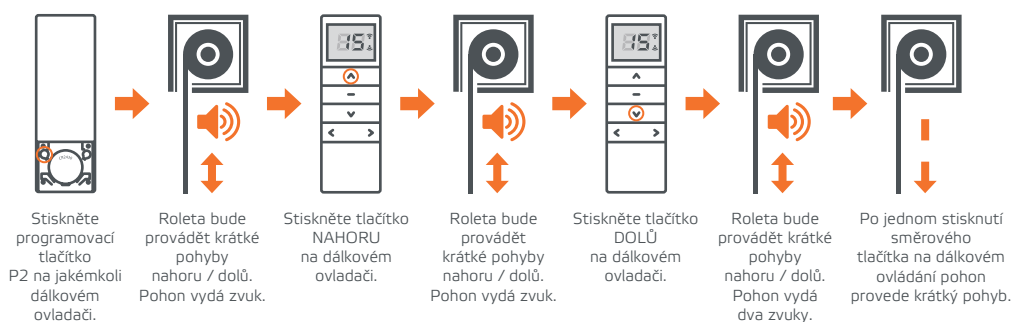


## 13. ODSTRANĚNÍ VŠECH VYSÍLAČŮ

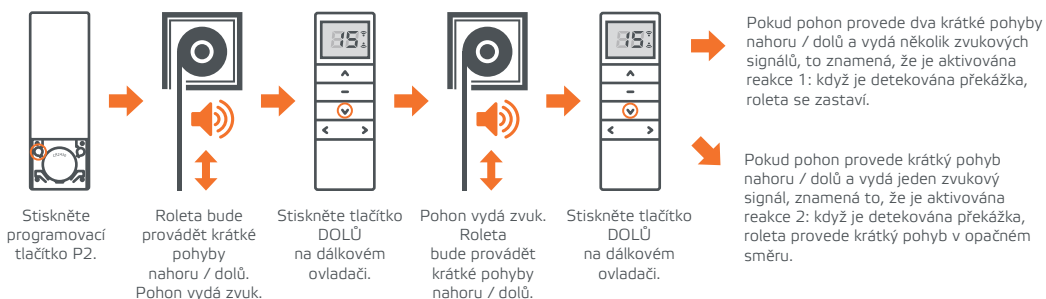


## 14. AKTIVACE IMPULZNÍHO REŽIMU

1. Interval delší než 6 sekund mezi následným stiskem tlačítka povede k automatickému ukončení programovacího režimu bez jakýchkoli změn.
2. Chcete-li aktivovat impulzní režim, postupujte podle níže uvedeného postupu a pokud chcete daný režim deaktivovat, postup by měl být opakován.



## 15. VÝBĚR REAKCE NA PŘETÍŽENÍ



## 16. VÝBĚR REŽIMU PROVOZU PŘETÍŽENÍ



1

Pokud pohon provede krátký pohyb nahoru / dolů a vydá zvukový signál, to znamená, že pohon je v režimu 1: Citlivost detekce překážek je snížena na 20 cm od horní a dolní koncové polohy.

2

Pokud pohon provede dva krátké pohyby nahoru / dolů a vydá dva zvukové signály, to znamená, že pohon je v režimu 2: Citlivost detekce překážek je snížena na 10 cm od horní a dolní koncové polohy.

3

Pokud pohon provede tři krátké pohyby nahoru / dolů a vydá tři zvukové signály, to znamená, že pohon je v režimu 3: Citlivost detekce překážek je vypnuta po celé výšce rolety.

## 17. FUNKCE PŘENOSU SIGNÁLU

Když je funkce přenosu signálu povolena, pohon po přijetí signálu pošle signál znovu.



Stiskněte a držte tlačítko programování P2 po dobu 5 sekund.



Pokud pohon provede dva krátké pohyby v obou směrech a vydá několik zvukových signálů, je funkce přenosu signálu povolena.



Pokud pohon provede jeden krátký pohyb v obou směrech a vydá zvukový signál, je funkce přenosu signálu povolena.



## MANUÁL POHONOV SÉRIE ER

SK

### 1. Technické informácie

Pohony ER sú vybavené elektronickým koncovým spínačom s detekciou prekážok a rádiovým prijímačom. Detekcia prekážok funguje pri otváraní a zatváraní rolety. Servopohony ER majú ďalšie funkcie polohy komfort, existuje tiež možnosť pripojiť ovládanie pomocou impulzného spínača jednej klávesy.

**PAMÄŤ RÁDIOVÉHO PRIJÍMAČA:**

30

**MAXIMÁLNY ČAS NEPRETRŽITEJ PRÁCE:**

4 min

**NAPÁJANIE:**

230 V / 50 Hz

**ÚROVEŇ OCHRANY:**

IP 44

#### POZOR!

Pohon je vybavený tepelnou ochranou, ktorá sa zapína asi po 4 minútach nepretržitej prevádzky a chráni pohon pred prehriatím.

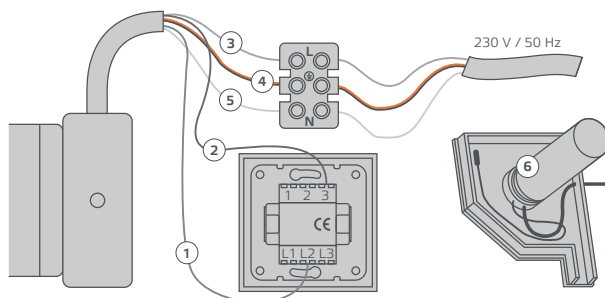
#### TLAČIDLO PROGRAMOVANIA NA HLAVE POHONU:

1. Krátke stlačenie programovacieho tlačidla po dobu asi 1 sekundy ovláda pohon krok za krokom.
2. Stlačením programovacieho tlačidla na 2 sekundy sa pohon prepne do režimu programovaní vysielача. Ak pohon nemá nastavené žiadne koncové polohy, programovaný vysielач je pridaný ako prvý. V opačnom prípade je pridaný ako ďalší vysielач bez odstránenia skôr programovaných vysielачov.
3. Stlačením programovacieho tlačidla po dobu 6 sekúnd sa zmení smer prevádzky pohonu.
4. Stlačením programovacieho tlačidla po dobu 10 sekúnd sa obnoví továrenské nastavenia.

#### POZOR!

1. Káble pohonu musia byť zabezpečené tak, aby kondenzovaná voda nevnikla do vnútra pohonu a aby neboli poškodené pracujúci roletou.
2. Pred každou činnosťou spojenou s inštaláciou alebo údržbou vypnite sieťové napájanie.
3. Kontakt pohonu s kvapalinami by mal byť obmedzený na minimum.
4. Výrobok môže byť nebezpečný pre deti. Uchovávajte ho vždy mimo dosahu.

### 2. PRIPOJENIE



- 1 - biely vodič - impulzný konektor
- 2 - biely vodič - impulzný konektor
- 3 - hnedý vodič - fázový
- 4 - žltozelený vodič - ochranný
- 5 - modrý vodič - neutrálny
- 6 - spôsob upevnenia napájacieho kábla a antény
- L - fázový vodič
- N - neutrálny vodič

## POZOR!

Inštalácia by mala byť vykonávaná osobami, ktoré majú zodpovedajúce kvalifikácia SEP.

Zariadenie je určené na inštaláciu na miestach, v ktorých nebude vystavené priamym poveternostným podmienkam. Zariadenie by malo byť nainštalované v súlade s pravidlami, ako aj predpismi a normami platnými v Poľsku a na území EÚ. Káble spájajúce prijímač elektriny so zdrojom energie by mali byť chránené pred účinkami preťaženia a skratu pomocou bezpečnostných zariadení, ktorá automaticky vypnú napájanie. Zariadenie by malo byť napájané samostatným vedením, iba zo siete, ktorá spĺňa príslušné normy.

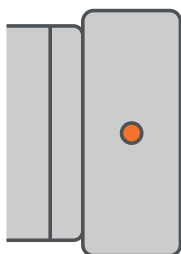
## 3. DOSAH

Dosah rádiový poskytovaný výrobcom je variabilná hodnota v závislosti od podmienok v prostredí, v ktorom zariadenie pracuje. Medzi faktory ovplyvňujúce dosah patria: štruktúra budovy, rušenie signálu generované inými zariadeniami atď.

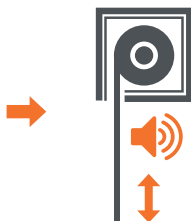


## 4. PROGRAMOVANIE PRVÉHO VYSIELAČA

1. Interval dlhšie ako 6 sekúnd medzi následným stlačením tlačidla povedie k automatickému ukončeniu programovacieho režimu bez akýchkoľvek zmien.
2. Ak nie sú nastavené koncovej polohy, naprogramovanie prvého vysielča vedie k vymazaniu z pamäti skôr naprogramovaných vysielčov.



Keď je napájanie zapnuté, vypnite napájanie alebo stlačte programovacie tlačidlo na hlave (na 2 sekundy).



Pohona vydá zvuk. Roleta bude vykonávať krátke pohyby hore / dole.



Stlačte a podržte tlačidlo STOP na diaľkovom ovládači po dobu 2 sekúnd.

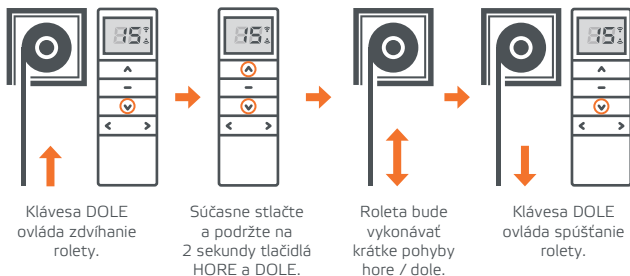


Roleta bude vykonávať dva krátke pohyby hore / dole. Jednotka vydá niekoľko krátkych zvukov.

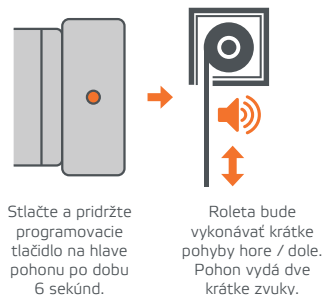
## 5. ZMENA SMERU PRÁCE

### POMOCOU VYSIELAČA:

Zmena smeru prevádzky touto metódou je možná iba pred naprogramovaním koncových polôh.



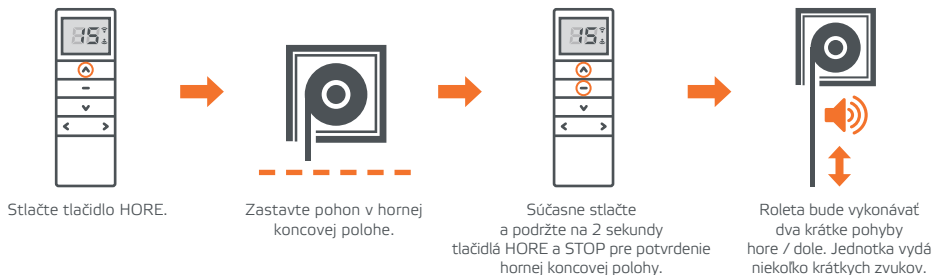
### POMOCOU MICRO SPÍNAČE:



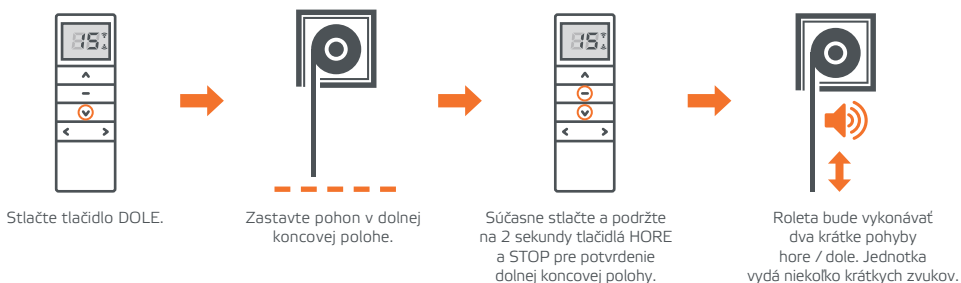
## 6. PROGRAMOVANIE KONCOVÝCH POLÔH

1. Ak koncovej polohy nie sú nastavené, pohon je v impulznom režime.
2. Pauza dlhšia ako 2 minúty medzi následným stlačením tlačidla vedie k automatickému opusteniu programovacieho režimu bez akýchkoľvek zmien.

### HORNÁ POLOHA:



### DOLNA POLOHA



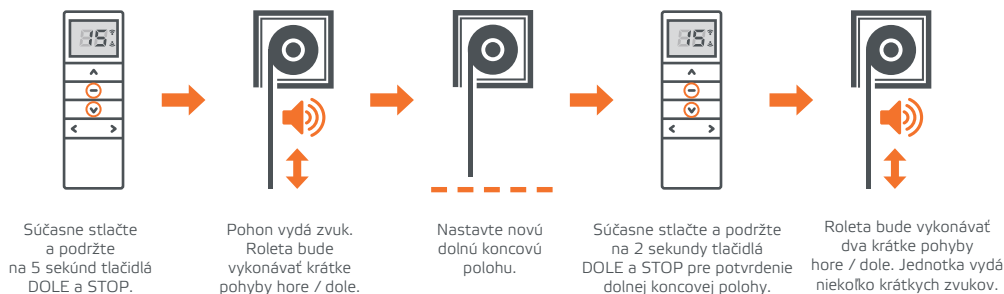
## 7. OPRAVA KONCOVÝCH POLÔH

1. Pri nastavovaní koncových polôh je možné oprava hornej alebo dolnej koncovej polohy.
2. Pauza dlhšia ako 2 minúty medzi následným stlačením tlačidla vedie k automatickému opusteniu programovacieho režimu bez akýchkoľvek zmien.

### HORNÁ POLOHA:



### DOLNÁ POLOHA



## 8. PROGRAMOVANIE POLOHY KOMFORT

1. Po nastavení hornej a dolnej koncovej polohy je možné nastaviť tretiu polohu (obľúbenou) medzi týmito polohami.
2. Pridržením tlačidla STOP po dobu 3 sekúnd dôjde k umiestneniu rolety do tretej koncovej polohy.

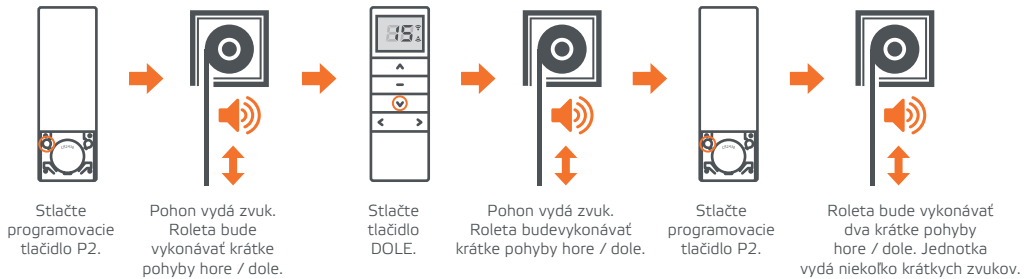




## 9. ODSTRÁNENIE POLOHY KOMFORT



## 10. ODSTRÁNENIE KONCOVÝCH POLÔH



## 11. PROGRAMOVANIE ĎALŠIEHO VYSIELAČA

1. Prijímač môže byť ovládaný maximálne 10 vysielacími.
2. Interval dlhšie ako 6 sekúnd medzi následným stlačením tlačidla povedie k automatickému ukončeniu programovacieho režimu bez akýchkoľvek zmien.

### SPÔSOB Č. 1:

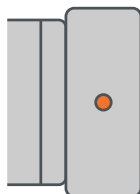


### SPÔSOB Č. 2:



### SPÔSOB Č. 3:

Pridanie prijímača touto metódou je možné po naprogramovaní koncových polôh.



Stlačte a podržte programovacie tlačidlo na hlave pohonu po dobu 2 sekúnd.



Pohon vydá zvuk. Roleta bude vykonávať krátké pohyby hore / dole.

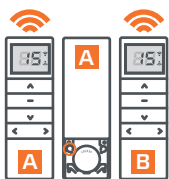


Stlačte a podržte tlačidlo STOP na pridanom diaľkovom ovládači B po dobu 2 sekúnd.



Roleta bude vykonávať dva krátke pohyby hore / dole. Jednotka vydá niekoľko krátkych zvukov.

## 12. ODSTRÁNENIE ĎALŠIEHO VYSIELAČA



Stlačte programovacie tlačidlo P2 na diaľkovom ovládači A.



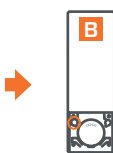
Pohon vydá zvuk. Roleta bude vykonávať krátké pohyby hore / dole.



Stlačte programovacie tlačidlo P2 na diaľkovom ovládači A.



Pohon vydá zvuk. Roleta bude vykonávať krátké pohyby hore / dole.



Stlačte Programovacie tlačidlo P2 na diaľkovom ovládači B.



Roleta bude vykonávať dva krátke pohyby hore / dole. Jednotka vydá niekoľko krátkych zvukov.



Diaľkový ovládač bol odstránený.

## 13. ODSTRÁNENIE VŠETKÝCH VYSIELAČOV



Stlačte programovacie tlačidlo P2 na diaľkovom ovládači A.



Pohon vydá zvuk. Roleta bude vykonávať krátké pohyby hore / dole.



Stlačte tlačidlo STOP.



Pohon vydá zvuk. Roleta bude vykonávať krátké pohyby hore / dole.



Stlačte programovacie tlačidlo P2.



Roleta bude vykonávať dva krátke pohyby hore / dole. Jednotka vydá niekoľko krátkych zvukov.



Všetky aktívne vysieláče boli odstránené.

## 14. AKTIVÁCIA IMPULZNÉHO REŽIMU

- Interval dlhšie ako 6 sekúnd medzi následným stlačením tlačidla povedie k automatickému ukončeniu programovacieho režimu bez akýchkoľvek zmien.
- Ak chcete aktivovať impulzný režim, postupujte podľa nižšie uvedeného postupu a ak chcete daný režim deaktivovať, postup by mal byť opakovaný.



Stlačte programovacie tlačidlo P2 na akomkoľvek diaľkovom ovládači.



Roleta bude vykonávať krátké pohyby hore / dole. Pohon vydá zvuk.



Stlačte tlačidlo HORE na diaľkovom ovládači.



Roleta bude vykonávať krátké pohyby hore / dole. Pohon vydá zvuk.



Stlačte tlačidlo DOLE na diaľkovom ovládači.



Roleta bude vykonávať krátké pohyby hore / dole. Pohon vydá dva zvuky.

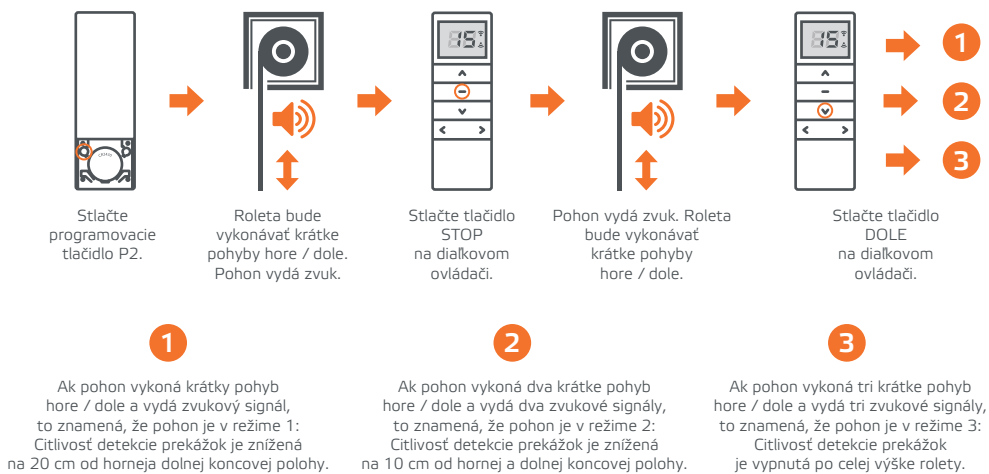


Po jednom stlačení smerového tlačidla na diaľkovom ovládaní pohon vykoná krátky pohyb.

## 15. VÝBER REAKCIE NA PREŤAŽENIE

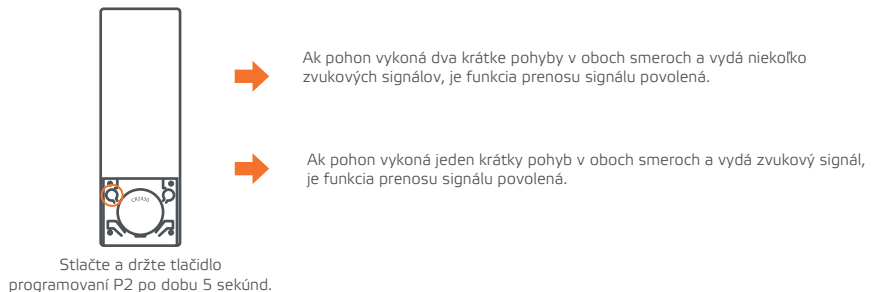


## 16. VÝBER REŽIMU PREVÁDZKY PREŤAŽENIA



## 17. FUNKCIE PRENOSU SIGNÁLU

Keď je funkcia prenosu signálu povolená, pohon po prijatí signálu pošle signál znova.



## OCHRONA ŚRODOWISKA

Niniejsze urządzenie zostało oznakowane zgodnie z Dyrektywą WEEE (2002/96/EC), dotyczącą zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Zapewniając prawidłowe złomowanie przyczyniają się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.



Symbol umieszczony na produkcie lub dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego. Urządzenie należy oddać do odpowiedniego punktu utylizacji odpadów w celu recyklingu. Aby uzyskać dodatkowe informacje dotyczące recyklingu niniejszego produktu należy skontaktować się z przedstawicielem władz lokalnych, dostawcą usług utylizacji odpadów lub sklepem, gdzie nabyto produkt.

## ENVIRONMENTAL PROTECTION

This device has been marked in accordance with the WEEE Directive (2002/96 / EC) regarding waste electrical and electronic equipment. By ensuring proper scrapping you contribute to reducing the risk of occurrence of a negative impact of the product on the environment and human health, which could exist in the event of improper disposal of the device.



The symbol placed on the product or the documents attached to it means that this product is not classified as a household waste. The device must be given to an appropriate waste disposal point for recycling. For additional information regarding recycling of this product please contact your local authority representative, a waste disposal service provider or a store where the product was purchased.

## UMWELTSCHUTZ

Dieses Gerät wurde gemäß der WEEE-Richtlinie (2002/96/EG) über Elektro- und Elektronik-Altgeräte gekennzeichnet. Durch die Sicherstellung einer ordnungsgemäßen Entsorgung tragen Sie dazu bei, das Risiko von Umwelt- und Gesundheitsschäden zu verringern, die durch eine unsachgemäße Entsorgung dieses Produkts entstehen können.



Das Symbol auf dem Produkt oder in den begleitenden Unterlagen zeigt an, dass dieses Produkt nicht als Hausmüll eingestuft wird. Bitte bringen Sie dieses Produkt zur Wiederverwertung in eine geeignete Entsorgungseinrichtung. Weitere Informationen zum Recycling dieses Produkts erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde, Ihrem Abfalldienstleister oder dem Händler, bei dem Sie dieses Produkt gekauft haben.

## OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Toto zařízení bylo označeno v souladu se směrnicí WEEE (2002/96 / ES) týkající se odpadu z elektrických a elektronických zařízení. Zajištěním správné likvidace produktu přispíváte ke snížení rizika negativního dopadu produktu na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterému může dojít, pokud bude produkt nesprávně zlikvidován.



Symbol na výrobku nebo v jeho průvodních dokumentech znamená, že tento produkt není klasifikován jako komunální odpad. Zařízení by mělo být odevzdáno k recyklaci na vhodné místo pro likvidaci odpadu. Aby získal další informace o recyklaci tohoto produktu kontaktujte zástupce místní vlády, poskytovatele služeb likvidace odpadu nebo obchod, kde jste produkt zakoupili.

## Ochrana životného prostredia

Toto zariadenie bolo označené v súlade so smernicou WEEE (2002/96 / ES) týkajúce sa odpadu z elektrických a elektronických zariadení. Zaisťovaním správnej likvidácie produktu prispievate k zníženiu rizika negatívneho dopadu produktu na životné prostredie a ľudské zdravie, ku ktorému môže dôjsť, ak bude produkt nesprávne zlikvidovaný.



Symbol na výrobku alebo v jeho sprievodných dokumentoch znamená, že tento produkt nie je klasifikovaný ako komunálny odpad. Zariadenie by malo byť odovzdané na recykláciu na vhodné miesto pre likvidáciu odpadu. Aby získal ďalšie informácie o recyklácii tohto produktu kontaktujte zástupcu miestnej vlády, poskytovateľov služieb likvidácie odpadu alebo obchod, kde ste výrobok zakúpili.